Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 102 (2015)
Heft: 10: Dichte und Nähe =Densité et proximité = Density ans proximity

Vorwort: Editorial
Autor: Kurz, Daniel / Schärer, Caspar

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Ballonflug im Atrium von Haus M im Hunziker-Areal Zürich. Filmstill aus dem Kurzfilm *Mit den Augen der Anderen* von Anne Kaestle, Dan Schürch und Levente Paal.

Heraus aus der Komfortzone!

Dichte ist mehr ein gefühlter als ein gemessener Wert. Die öffentlichen Klagen und Debatten über Verdichtung korrelieren denn auch nicht mit absoluten Zahlen, sondern vielmehr mit der wahrgenommenen Veränderung in der eigenen Umgebung; und es sind weniger die Bewohner der Kernstädte als jene der Agglomerationen mit halbländlichem Selbstverständnis, die sich darüber Sorgen machen. Mit Grund: denn mit wachsender Dichte wird das Bemühen, die Privatsphäre vor Störung zu schützen, wirkungslos, und das vertraute Dorfleben verschwindet; das typisch städtische Nebeneinanderleben auf engem Raum weckt Abwehr.

In seinem Aufsatz *Die Grossstädte und das Geistesleben* (1903) hat Georg Simmel die emotionslose Anonymität der Alltagsbeziehungen als spezifisches Merkmal des Grossstadtlebens hervorgehoben: das Ignorieren der zahllosen Menschen, denen man auf Schritt und Tritt begegnet und die Reduktion der meisten Kontakte auf monetäre Transaktionen. Er räumt indessen ein, dass diese gegenseitige Reserviertheit sehr oft «eine leise Aversion, eine gegenseitige Fremdheit und Abstossung» verdecke, die bei zu naher Berührung unversehens in offene Aggression umschlagen kann.

Im Zürcher Hunziker-Areal rücken die schweren Baukörper auf bis zu neun Meter Nähe zusammen, Dichte ist hier in mehrfachem Sinn Programm: Zur baulichen Dichte kommen die selbst auferlegte Beschränkung auf nur 35 Quadratmeter Wohnfläche pro Person, die gezielte Durchmischung von Bevölkerungsgruppen und Aktivitäten sowie die Erwartung, dass die Menschen im neuen Quartier ein dichtes Beziehungsnetz untereinander aufbauen. Nicht der maximale Schutz der Privatsphäre soll hier das dichte Zusammenleben angenehm gestalten, sondern im Gegenteil intensiv gelebte, fast dörfliche Nachbarschaft. Forcierte Nutzungsmischungen bringen das Risiko von Konflikten mit sich. Sie liegen daher normalerweise nicht im wirtschaftlichen Interesse der Eigentümer. Das Urbane lebt jedoch von Differenz und Konflikt – aus ihnen entsteht erst das Unerwartete, das Wilde, die Innovation.

Dieses Heft hat nicht den Anspruch, die im politischen Alltag geführte «Dichtedebatte» – die ja auf weite Strecken nur Scheinphänomene aufgreift – abzubilden. Vielmehr wollen wir anhand dreier Beispiele zeigen, wie bauliche Dichte mit sehr hoher Wohn- und Siedlungsqualität einher gehen kann – und was in einem konventionellen Entwicklungsgebiet fehlt, damit Dichte zum Vorzug werden könnte.
— *Daniel Kurz, Caspar Schärer*

Sortir de la zone de confort!

La densité est une valeur plus ressentie que mesurée. C'est dire que les plaintes et débats publics sur la densification ne correspondent pas à des chiffres absolus, mais bien plus à des changements perçus dans son propre environnement; et plus que les habitants des villes-centres, ce sont ceux des agglomérations à caractère semi-rural qui s'en inquiètent. Avec raison: car les efforts pour protéger la sphère privée des regards deviennent sans effets avec une densité croissante et la vie de village disparaît; le fait urbain de vivre les uns à côté des autres dans un espace exigu déclenche des réactions de rejet.

Georg Simmel, dans son ouvrage *Les grandes villes et la vie de l'esprit* (1903), mettait en évidence l'anonymat des rapports quotidiens entre les gens en tant que caractéristique spécifique de la vie dans une grande ville: le fait d'ignorer les nombreuses personnes que l'on rencontre et la réduction des contacts à des transactions monétaires. Il ajoute que cette réserve réciproque cache très souvent «une légère aversion, un sentiment d'étrangeté et un rejet réciproque», qui pourraient sans qu'on s'y attende virer à l'agression en cas de contacts trop étroits.

Sur le site Hunziker à Zurich, la proximité entre les corps de bâtiments trapus va jusqu'à une distance de neuf mètres, la densité y est au programme à plusieurs niveaux: à la densité architecturale s'ajoutent l'autolimitation à seulement 35 mètres carrés de surface habitable par personne, la mixité voulue des groupes de population et des types d'activité ainsi que l'espoir que les habitants de ce nouveau quartier construisent un réseau dense de relations sociales entre eux. Ici, ce ne sont pas la protection maximale de la sphère privée et l'évitement de frictions qui sont censées aménager un vivre ensemble dense agréable, mais au contraire un voisinage à caractère presque villageois. Et pourtant, la densité du site Hunziker est urbaine. Le mélange des fonctions forcé entraine un risque de conflits et c'est pour cette raison qu'elle n'est normalement pas dans l'intérêt économique des propriétaires. Et pourtant l'urbanité vit de différences et de conflits – et c'est ce qui permet la naissance de l'inattendu, de l'agitation, de l'innovation.

Ce cahier n'a pas la prétention de donner un aperçu représentatif du débat politique sur la «densité» – qui dans une large mesure d'ailleurs ne thématise que des phénomènes trompeurs. Nous préférons montrer au moyen de trois exemples comment la densité architecturale peut aller de pair avec une très haute qualité des quartiers – et ce qui fait défaut dans une zone de développement conventionnelle pour que la densité puisse devenir un avantage.

— *Daniel Kurz, Caspar Schärer*

Out of the comfort zone!

Density is more a question of feeling than measurement. Consequently, public complaints and debates about increased density do not correlate with absolute figures, but more with the changes that we perceive in our own surroundings; and it is less the residents of the core cities and more those who live in the agglomerations with their semi-rural self-image that worry about these changes. And with reason: as density increases efforts to protect one's private realm from enquiring gazes become ineffective and the familiar village life vanishes; the typical urban kind of coexistence with total strangers in a cramped area provokes resistance.

In his essay *Die Grossstädte und das Geistesleben* (1903) Georg Simmel identifies the emotionless anonymity of everyday relationships as a specific characteristic of life in a big city: the way we ignore the numerous people whom we encounter at every turn and the reduction of most contacts to the level of monetary transactions. He admits that this mutual reserve very often "covers a slight aversion, a feeling of foreignness and repulsion on either side" which, when the contact becomes too close, can suddenly turn into aggression.

On the Hunziker site in Zurich the weighty buildings are placed within nine metres of each other. Density is here the program in several senses of the term: building density is combined with a self-imposed restriction to 35 square metres of living space per person, different population groups and activities are deliberately mixed, and it is expected that the people in the new district will build up a dense network of relationships with each other. Here maximum protection of the private sphere and the avoidance of friction are not the means employed to make living in close proximity pleasant but, on the contrary, an intensively lived, almost village-like sense of neighbourhood. Enforced mixes of use often harbour the risk of conflicts. Consequently they are normally not in the interest of the property owners. Yet urbanity draws its life from differences and conflicts – and these, precisely, are what enable the unexpected, the wild and the innovative to first develop.

It is not the aim of this issue to reflect the "density debate" currently being conducted in daily political life, which in many cases deals only with phantom phenomena. Our intention rather is to show on the basis of three examples how building density can be combined with a very high quality of living space and residential development – and to point out what conventional development areas lack that would allow density to become an advantage.

— *Daniel Kurz, Caspar Schärer*